



DEA SYSTEM S.p.A. - Via Della Tecnica, 6 -
ITALY - 36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI)
tel. +39 0445 550789 - fax +39 0445 550265 -
Internet <http://www.deasystem.com> - e-mail: deasystem@deasystem.com

art. MAC_FM

Finecorsa meccanici

Istruzioni di montaggio

Mechanical limit switches

Assembling instructions

Fins de course mécaniques

Instructions de montage

Mechanische Endanschläge

Montageanleitung

Finales de carrera mecánicas

Instrucciones para el montaje

Fins-de-curso mecânicos

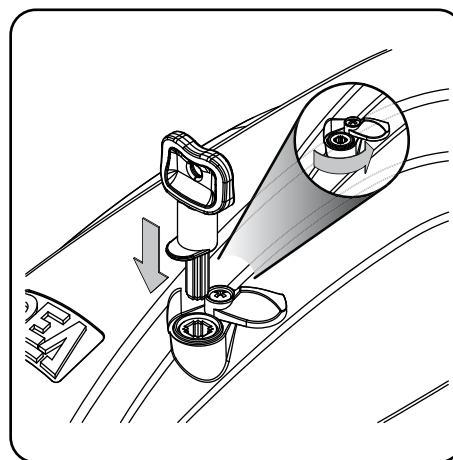
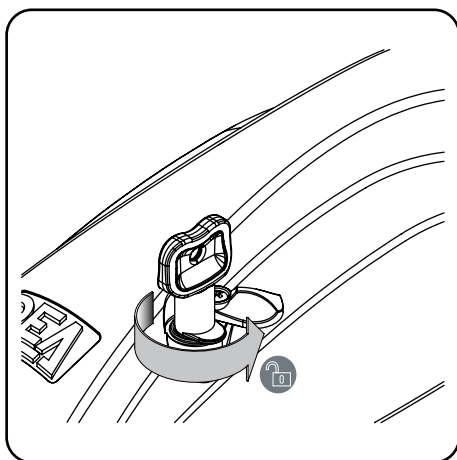
Instruções de montagem

Krańcówki Mechaniczne

Instrukcja montażu

1

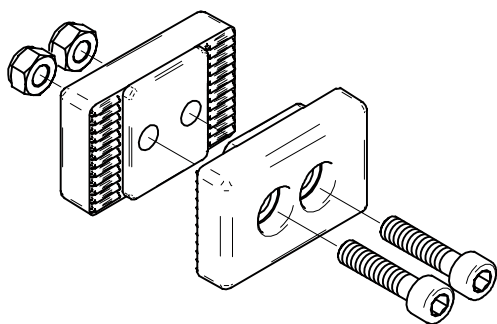
Sbloccare il motoriduttore, **Unlock** the operator, **Déverrouiller** le moteur, **Entriegeln** Sie den Antrieb, **Desbloquear** el motorreductor, **Desbloqueie** o motorreductor, **Odblokować** siłownik



- **Inserire** nel foro sagomato la chiave di sblocco in dotazione prestando attenzione al verso di inserimento;
- **Insert** the release key inside the shaped hole paying attention to the direction of insertion;
- **Insérez** dans le trou la clé de déverrouillage en dotation en faisant attention au sens;
- **Führen** Sie den mittgelieferten Entriegelungsschlüssel in die vorgesehene Öffnung ein und Beachten dabei die Einschubrichtung;
- **Introducir** en el orificio perfilado la llave de desbloqueo entregada, prestando atención al sentido de introducción;
- **Insira** a chave de desbloqueio no furo tendo em atenção a posição da mesma;
- **Włożyć** do otworu klucz wysprzęglający znajdujący się w zestawie, zwracając uwagę na kierunek wkładania.

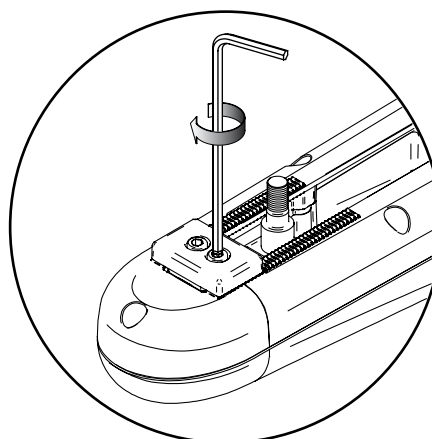
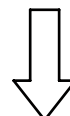
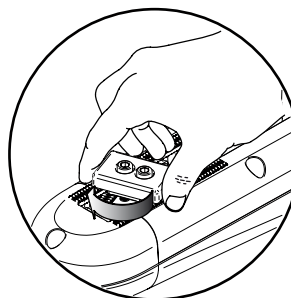
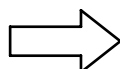
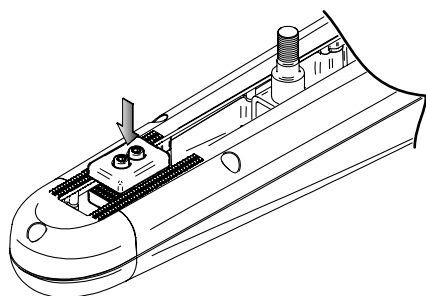
- **Ruotare** di 90° (antiorario per sbloccare, orario per ribloccare) la chiave di sblocco;
- **Rotate** 90 degrees (counterclockwise to unlock, clockwise to lock) the release key;
- **Tournez** de 90° (dans le sens contraires aux aiguilles d'une montre pour débloquent, dans le sens des aiguilles d'une montre pour re-bloquer) la clé de déverrouillage;
- **Drehen** Sie den Schlüssel um 90° (im Gegenuhrzeigersinn zur Entriegelung, Uhrzeigersinn zur Verriegelung);
- **Girar** de 90° (en el sentido contrario a las agujas del reloj para desbloquear, en el sentido de las agujas del reloj para volver a bloquear) la llave de desbloqueo;
- **Rode-a** 90 graus (sentido contrário aos ponteiros do relógio para desbloquear, no sentido dos ponteiros do relógio para bloquear);
- **Przekręcić** o 90° (odwrotnie do wskazówek zegara w celu odblokowania, zgodnie ze wskazówkami zegara w celu zablokowania) klucz wysprzęglający.

2



- **Agganciare** la parte superiore e inferiore dei fermi meccanici con le relative viti e dadi forniti prestando attenzione ad avvitare di soli 2-3 filetti;
- **Fix** the upper and lower mechanical stops with the screws and nuts provided ensuring to tighten only 2-3 threads;
- **Fixez** la partie inférieure et supérieure des butées mécaniques avec les vis et les écrous veillant à bien serrer seulement 2-3 fils;
- **Verbinden** Sie jetzt das Ober- und das Unterteil mit den mitgelieferten Schrauben und Muttern, vorerst nur mit 2-3 Umdrehungen;
- **Enganchar** la parte superior y la parte inferior de los topes mecánicos con los tornillos y las tuercas correspondientes entregados, prestando atención a atornillar por solamente 2 o 3 roscas;
- **Fixe** os batentes mecânicos com os parafusos e porcas fornecidos assegurando-se que só aperta 2 ou 3 voltas;
- **Przymocować** górną i dolną część krańcówek mechanicznych odpowiednimi śrubami i nakrętkami znajdującymi się w zestawie, zwracając uwagę by przekręcić je tylko o 2-3 obroty.

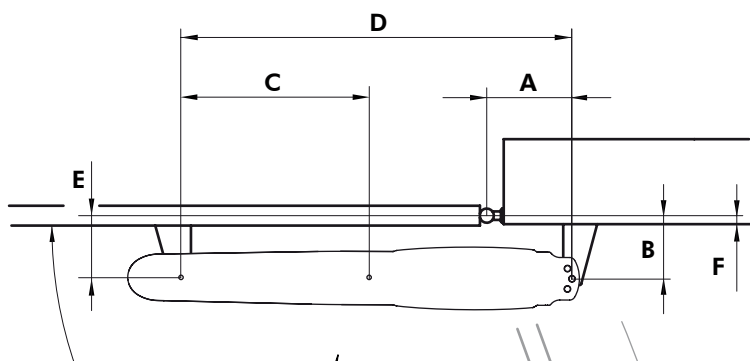
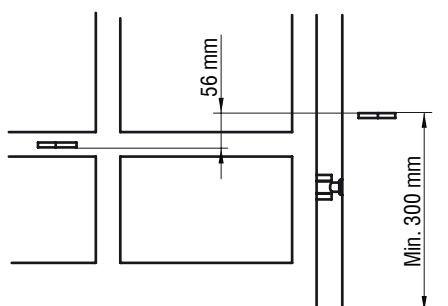
3



- **Ruotare** l'anta fino alla posizione di completa apertura, bloccare il fermo verificando che la chiodicciola interna sia in battuta;
- **Turn** the door to full open position and after inserting the latch, fix it on the stroke with the internal nut;
- **Tournez** le vantail jusqu'à la position de complète ouverture et, après avoir inséré la boutée mécanique, bloquez-le en butée avec l'écrou interne;
- **Bringen** Sie den Flügel in die komplette Offenstellung, schieben Sie den Anschlag gegen den Mitnehmer und schrauben ihn fest;
- **Girar** la puerta hasta la posición de apertura completa y, después de haber introducido el tope, bloquearlo en tope con el tornillo hembra interno;
- **Coloque** a porta na posição de completamente aberta e depois de inserir o fim-de-curso, corrija a sua posição com a porca interna;
- **Przesunąć** skrzydło bramy do pozycji całkowitego otwarcia i po włożeniu klucza zablokować siłownik.

- **Ripetere** l'operazione precedente anche per la posizione di chiusura;
- **Repeat** the previous procedure for the closing position;
- **Répétez** l'opération précédente pour la fermeture;
- **Wiederholen** Sie die gleich Prozedur auch für die Zustellung;
- **Repetir** la operación anterior para la posición de cierre;
- **Repita** o procedimento anterior para o fecho;
- **Analogicznie** ustawić krańcówki mechaniczne na zamykaniu.

4



α	A	B	C	D	E	F
90°	150	150	300	690	125	0 ÷ 75
	150	180	331	685	145	100 *
	150	210	363	685	145	125 *
100°	160	135	321	690	125	0 ÷ 50

- * - **Sarà** necessario rimuovere il fermo meccanico in apertura;
- **You** will need to remove the opening mechanical stop;
- **Vous** devrez retirer l'arrêt mécanique de ouverture;
- **Es** wird nötig sein den Anschlag in Öffnung zu entfernen;
- **Usted** tendrá que quitar el bloqueo mecánico de la apertura;
- **É** necessário remover a parada mecânica do abertura;
- **Musi** usunąć mechaniczny ogranicznik otwarcia;

